

# CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

## MASS TIMES

## HORARIO DE MISAS

### SATURDAY/SÁBADO (VIGILIA):

5:00 PM ENGLISH  
7:00 PM ESPAÑOL

### SUNDAY MASSES:

8:30 & 5:00 PM ENGLISH  
10:30 & 12:30 PM ESPAÑOL  
2:30 PM VIETNAMESE

### WEEKDAY MASSES (ENGLISH):

8:00 AM MON. WED. FRI.  
5:45 PM - TUESDAY

### PRIMER VIERNES

7:00 PM ESPAÑOL

### CONFESSIONS

BY APPOINTMENT



**MSGR. J. MICHAEL MCKIERNAN**  
PASTOR

**FATHER JOHN NENEMAN**  
IN RESIDENCE

**DEACON FRANK CHAVEZ**  
**DEACON FRANCISCO MARTINEZ**  
DEACONS

**LUIS A. RAMIREZ**  
FORMACIÓN DE LA FE  
RELIGIOUS EDUCATION

**MEL MORALLOS**  
CONFIRMATION/YOUTH MINISTRY

**SCOTT MELVIN**  
**DAVID ESPINOSA**  
MINISTERIO DE MUSICA  
MUSIC MINISTRY

**NANCY LOPEZ**  
DEAF MINISTRY

**VIVIANA TOLEDANO-ORTEGA**  
**MANNY RODRIGUEZ**  
PARISH OFFICE

**AUGUST/AGOSTO 24 & 25, 2013**  
**TWENTY-FIRST SUNDAY IN ORDINARY TIME**  
**VIGÉSIMO PRIMER DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO**

**FAITH FORMATION / FORMACIÓN DE LA FE**



**REGISTER NOW / INSCRIPCIÓN HOY**

**PARISH OFFICE HOURS / HORAS DE OFICINA:**  
**MON. TUE. WED. FRI. 9:00 A.M. — 2:00 P.M. & 5:30 P.M. — 8:30 P.M.**  
**SATURDAY 9:00 A.M. — 1:00 P.M.**  
**714-444-1500 ✕ WWW.COSCP.ORG**  
**2000 W ALTON AVE. SANTA ANA, CA 92704-7169**

**MASS INTENTIONS**

**INTENCIONES PARA LA MISA**

**Saturday/sábado, August/agosto 24, 2013**

5:00 p.m. †Miles Christopher Euanks  
 7:00 p.m. Noelia Marquez; Vicky Marquez;  
 Puresa Marquez—Intentions

**Sunday/domingo, August/agosto 25, 2013**

8:30 a.m. †Mario Dimarob  
 10:30 a.m. †Secundo Figueroa; †Ma. Leonor Aguiar; †Alfredo Ulloa  
 12:30 p.m. †Manuel Martinez; †Maria de Jesus Aragon  
 2:30 p.m. Mass in Vietnamese —Intentions  
 5:00 p.m. For the People of the Parish

**Monday/lunes, August/agosto 26, 2013**

8:00 a.m. Laura Love—Intentions

**Tuesday/martes, August/agosto 27, 2013**

5:45 p.m. †Miguel Gonzalez

**Wed/miércoles, August/agosto 28, 2013**

8:00 a.m. Roger and Irene Gonzales—Intentions

**Friday/viernes, August/agosto 30, 2013**

8:00 a.m. Tu Nguyen—Intentions

**CALL: 714-444-1500 For Mass Intentions  
 Para Intenciones de la Misa LLAME:  
 714-444-1500.**

**LAST WEEK'S COLLECTION**

**COLECTA DE LA SEMANA PASADA**

Saturday—Sunday sábado—domingo  
 8/17/13—8/18/13  
**\$7,211.00**

Second Collection/Assumption  
**\$811.00**

JULY~Weekly EFT Average  
**\$2,379.00**  
**Thank you! ¡Gracias!**



**YEAR OF FAITH**

Faith has enabled countless Christian to promote action for justice, in order to put into Practice the word of the Lord, who to proclaim deliverance from oppression and a year of favor for all.

(see Benedict XVI, Door of Faith, 13)



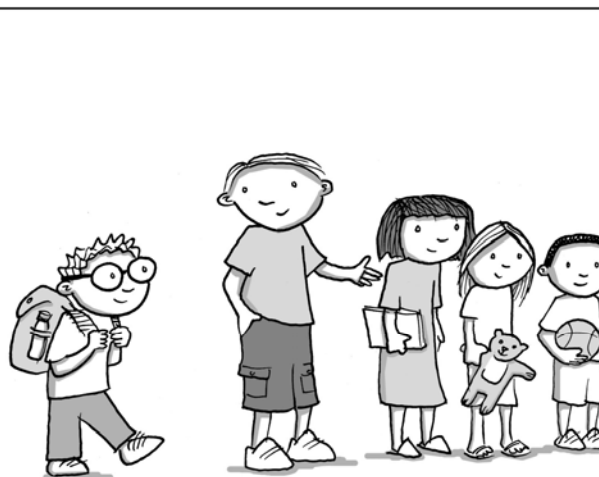
**AÑO DE FE**

Por the fe, muchos cristiano han promovido acciones en favor de la justicia, para hacer concreta la Palabra del Señor, que ha venido a proclamar la liberación de los oprimidos y un año de gracia para todos

(ver Benedicto XVI, La puerta de la fe, 13)

The Little Ones

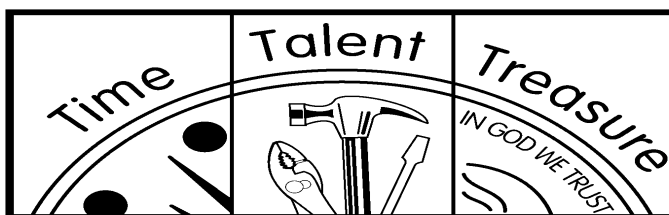
Jim Burrows



“For behold, some are last who will be first, and some are first who will be last.” Lk 13:30

“Pues los que ahora son los últimos, serán los primeros; y los que ahora son los primeros, serán los últimos”. Lc 13,30

©2013 Jim Burrows www.jimborrowartist.com



© S. Pallini Co., Inc.

## FAITH FORMATION / FORMACIÓN DE FE

### Inscripciones para el proceso de Educación Religiosa 2013-2014 (catecismo):

Estaremos recibiendo inscripciones para los grados del 1 al 8 para el programa elemental y del los grados del 9 al 12 para el programa de confirmación y adultos que necesiten prepararse para recibir un sacramento, en el mes de Agosto. Esto incluye todos los niños y adolescentes que asistirán por primera vez (año I), los niños y adolescentes que asistieron el año pasado (año II) y los niños y adolescentes quienes han recibido ya sus sacramentos y desean continuar aprendiendo sobre su fe (post-comunión).

**Para poder servirles mejor, las inscripciones se recibirán solamente en las siguientes fechas:**

**Miércoles, Agosto 28, y Septiembre 4, de 3:00 pm a 8:00 pm**

**Sábados, Septiembre 7, de 5:30 a 8:30 pm**

**Domingos, Agosto 25, y Septiembre 8, de 9:00 am a 2:30 pm**

**Lunes, Agosto 26, de 3:00 pm a 8:00 pm**

#### Requisitos:

- Ser miembros **registrados y asistir a misa en esta parroquia.**
- Certificado de bautismo para grados 1-8
- Certificado de bautismo y de primera comunión para grados 9-12
- Certificado de bautismo y comunión y confirmación para adultos
- Adultos y niños que necesiten ser bautizados el certificado de nacimiento.

Si desea más información o tiene preguntas por favor llame al 714 444-1500 o escriba a Luis Ramirez (grados del 1 al 8) [lramirez@coscp.org](mailto:lramirez@coscp.org) o a Mel Morillos (grados del 9 al 12) [youthministry@coscp.org](mailto:youthministry@coscp.org) .



### Registrations for the Religious Education 2013-2014

Registration for the 2013-2014 Religious Education Program continues for all grades, 1 thru 8 for the elementary school children and for 9th to 12th grade for the confirmation program, including Adults who would like to prepare to receive a sacrament, . This will include all children and teens who will be attending for the first time (year I), children and teens who will be receiving sacraments who attended last year (year II) and children and teens who have already received their sacraments and want to continue learning about their faith (post-communion).

In order to serve you better, registrations will be held **only on the following days:**

**Wednesdays, August 28, and September 4, from 3:00 pm to 8:00 pm**

**Saturdays, September 7 from 5:30 to 8:30 pm**

**Sundays, August 25, and September 8, from 9:00 am to 2:30 pm**

**Mondays, August 26, from 3:00 pm to 8:00 pm**

#### Requirements:

- Need to be **registered and attend Mass in our parish.**
- Baptismal certificate for grades 1-8
- Baptismal certificate and First communion certificate for grades 9-12.
- Adult process requires Baptismal certificate and or First Communion if applicable.
- Adults and children who need Baptism need to bring birth certificate.

Any questions please call at 714 444-1500 or e-mail Luis Ramirez (grades 1-8 and adults):

[lramirez@coscp.org](mailto:lramirez@coscp.org) or Mel Morillos (grades 9-12) [youthministry@coscp.org](mailto:youthministry@coscp.org) .



**READINGS FOR THE WEEK**

Monday:	1 Thes 1:1-5, 8b-10; Ps 149:1b-6a, 9b; Mt 23:13-22
Tuesday:	1 Thes 2:1-8; Ps 139:1-6; Mt 23:23-26
Wednesday:	1 Thes 2:9-13; Ps 139:7-12ab; Mt 23:27-32
Thursday:	1 Thes 3:7-13; Ps 71:1-4a, 5-6ab, 15ab, 17; Mk 6:17-29
Friday:	1 Thes 4:1-8; Ps 97:1, 2b, 5-6, 10-12; Mt 25:1-13
Saturday:	1 Thes 4:9-11; Ps 98:1, 7-9; Mt 25:14-30

**REFLECTIONS ON THE READINGS****THE REIGN OF GOD**

A threefold message is developed in today's readings. First, everyone is called to proclaim God's glory and receive salvation. Second, salvation is not for the unprepared. Like a loving parent, God gently corrects and disciplines those who have been called. Often, suffering may be part of the formation process. We learn to accept it as Jesus once accepted his cross. Third, some people who are treated with contempt and disdain by the self-righteous actually do have a place in God's kingdom.

We need to take these lessons to heart. Recall your initial excitement upon hearing God's word. How has the Good News that once struck your fancy taken deeper root in your life? Look again at the crosses you have been given. How are others transformed when they see how you have accepted and grown from your sufferings?

Finally, are there some people you imagine as not invited into God's kingdom? Why do you feel this way about them? For a moment, imagine them on the inside and yourself on the outside. How can this be possible? Always try your best to enter by the narrow gate, gladly proclaiming God's glory.

Copyright © J. S. Paluch Co.

**SAINTS AND SPECIAL OBSERVANCES**

Tuesday:	St. Monica
Wednesday:	St. Augustine
Thursday:	The Passion of St. John the Baptist
Saturday:	Blessed Virgin Mary

**REFLECCIONES EN LAS LECTURAS****EL REINO DE DIOS**

*En las lecturas de hoy se nos presenta un triple mensaje. En primer lugar, todos somos llamados a proclamar la gloria de Dios y a recibir la salvación. En segundo lugar, la salvación no es para los que no están preparados. Como un padre amoroso, Dios corrige con ternura y disciplina a aquellos a los que ha llamado. Frecuentemente, el sufrimiento es parte del proceso de formación. Aprendemos a aceptarlo como Jesús aceptó su cruz. En tercer lugar, aquellos que son tratados con desprecio y desdén por los que se creen justos, tendrán también un lugar en el reino de Dios.*

*Necesitamos aprender estas lecciones con el corazón. Recuerda cómo te emocionabas al principio, cuando escuchabas la Palabra de Dios. ¿De qué manera la Buena Nueva que una vez te estremeció ha echado raíces en tu vida? Contempla de nuevo las cruces que te han tocado. ¿Cómo toca y transforma a otros la forma en que aceptas y creces en tus sufrimientos?*

*Finalmente, ¿existen algunas personas que supones no serán invitadas al Reino de Dios? ¿Por qué piensas eso de ellos? Por un momento, imagínatelos a ellos adentro y a ti afuera. ¿Cómo sería esto posible? Haz siempre tu mayor esfuerzo para entrar por la puerta angosta, proclamando alegremente la gloria de Dios.*

Copyright © J. S. Paluch Co.

**LECTURAS DE LA SEMANA**

Lunes:	1 Tes 1:1-5, 8b-10; Sal 149 (148): 1b-6a, 9b; Mt 23:13-22
Martes:	1 Tes 2:1-8; Sal 139 (138):1-6; Mt 23:23-26
Miércoles:	1 Tes 2:9-13; Sal 139 (138):7-12ab; Mt 23:27-32
Jueves:	1 Tes 3:7-13; Sal 71 (70):1-4a, 5-6ab, 15ab, 17; Mc 6:17-29
Viernes:	1 Tes 4:1-8; Sal 97 (96):1, 2b, 5-6, 10-12; Mt 25:1-13
Sábado:	1 Tes 4:9-11; Sal 98 (97):1, 7-9; Mt 25:14-30

**LOS SANTOS Y OTRAS CELEBRACIONES**

Martes:	Santa Mónica
Miércoles:	San Agustín
Jueves:	El Martirio de san Juan Bautista
Sábado:	Santa María Virgen

## RESPECT LIFE, JUSTICE & PEACE

La Diócesis de Orange, junto con la Arquidiócesis de Los Ángeles y la Diócesis de San Bernardino, invita a las 16 parroquias católicas en el distrito del

Representante Ed Royce para participar en una histórica procesión religiosa, de oración organizada por la Parroquia St. Angela Merici llegando a la oficina del congresista Royce a 210 W. Birch en Brea.

El evento será el martes 27 de Agosto, 2013 de las 18:30 hasta las 20:30 iniciando en la Iglesia Santa Angela Merici 585 S. Walnut Avenue, en Brea.

El Comité de Respeto a la Vida, Justicia y Paz

## RESPECTO A LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ

The Diocese of Orange, joined by the Archdiocese of L.A. and the Diocese of San Bernardino, invites the 16 Catholic parishes in U.S. Representative Ed Royce's district to participate in an historic, prayerful religious procession hosted by St. Angela Merici Church to Rep. Royce's office at 210 W. Birch in Brea.

The event will be on Tuesday, August 27, 2013, from 6:30pm - 8:30pm at St. Angela Merici Church 585 S. Walnut Avenue, in Brea.

Respect for Life, Justice and Peace Committee

## FALL BIBLE STUDY

Esther's Women of Faith Fall Bible Study will meet on:

Mondays: August 26—Oct. 7  
10:00 am-12 pm

Thursdays: August 29—Oct. 13  
7:00 pm-9:00 pm

### "Discerning the Voice of God"



*The closer our relationship with Him, the clearer God's voice becomes. Is that you God? How to Recognize when God speaks!*

If interested please call Gerry Warkentine: 714-957-6562 or 714-454-5145. See website:

[www.womenoffaith.com](http://www.womenoffaith.com)



## R.C.I.A.

### R.C.I.A. News



**"Go out to all the world and tell the Good News"**

### Interested in exploring your journey of faith?

"The Rite of Christian Initiation of Adults" is the ordinary process for adults who wish to follow Christ as a member of the Catholic Church. It is a return to the early tradition of the Church where the entire community accompanies adults in the journey of faith as they prepare for the celebration of the sacraments of Initiation at Easter. The initiation of adults into the Catholic Church is a "gradual process and takes place *within the community of the faithful*" (R.C.I.A.,#4).

**For more information call Luis Ramirez Director of Faith Formation at: 714-444-1500.**



## LIVING STEWARDSHIP

Trudy hung up the phone very slowly. “Well, Jim, there’s good news and bad news. The good news is that your mom and dad are coming to Kate’s wedding after all. The bad news is that your brother is coming with them.” Jim’s brother was a missionary for a strict religious sect. When he had learned that Jim and Trudy were becoming Catholic he had erupted in condemnation. They had not spoken since then.

Have you ever hoped someone would not come to an event you were hosting, or scheduled it when you knew the person wouldn’t be available? Are there people whose presence in the seat next to you at Sunday Mass would make you uncomfortable? Today’s scriptures proclaim that those people have as much right to “recline at table in the kingdom of God” as we do—or more. They suggest that if we want the Lord to “open the door for us,” we must be willing to open the door to everyone.

—Virginia Stillwell  
Copyright © 2012, World Library Publications. All rights reserved.

## Living God’s Word

Many of us wish that certain people were outside the reach of God’s love. Surrendering that illusion can be “a cause not for joy but for pain, yet later it brings the peaceful fruit of righteousness” (Hebrews 12:11). Perhaps by giving up our self-righteousness our words and actions will tell the Good News of God’s all-inclusive love.

Copyright © 2012, World Library Publications. All rights reserved.



## VIVIENDO LA CORRESPONSABILIDAD

*María colgó el teléfono muy despacio. “Bueno, Santiago, hay buenas noticias y malas noticias. La buena noticia es que tu mamá y tu papá por fin vienen a la boda de Catalina. La mala noticia es que tu hermano viene con ellos”. El hermano de Santiago era un misionero de una secta religiosa muy estricta. Cuando se enteró que Santiago y María se iban a hacer católicos estalló con toda clase de vituperios. Desde entonces no se habían hablado.*

*¿Alguna vez al preparar un evento esperaste que alguien en particular no viniera o programaste el evento en una fecha cuando sabías que esa persona no podía asistir? ¿Hay ciertas personas que si se sentaran a tu lado en la Misa dominical te harían sentir incómodo? Las Escrituras de hoy proclaman que esas personas tienen tanto derecho de “sentarse a la mesa en el reino de Dios” como nosotros, o tal vez hasta más derecho. Estas lecturas sugieren que si queremos que el Señor “nos abra la puerta” debemos estar dispuestos nosotros a abrirles la puerta o todos los demás.*

—Virginia Stillwell  
Derechos de autor © 2012, World Library Publications. Todos los derechos reservados.

## Vivamos la Palabra de Dios

*Muchos de nosotros deseamos que ciertas personas estuvieran fuera del alcance del amor de Dios. Desechar esa ilusión puede ser “más un motivo de pena que de alegría; pero después produce frutos de paz y salvación a los que la han sufrido” (Hebreos 12:11). Tal vez debamos abandonar nuestra actitud farisaica tanto de palabra y de obra anunciemos la Buena Nueva del amor inclusivo de Dios.*

Derechos de autor © 2012, World Library Publications. Todos los derechos reservados.



## MINISTRIES CELEBRATION 2013

*“Living our Faith, Walking in Hope”*

Catechists, lay ministers, parish leaders and parishioners are welcome to attend the annual **Diocesan Ministries Celebration (DMC)** at **Mater Dei High School** in Santa Ana, **Saturday, October 5, 2013**. This educational and enriching experience is open to all people interested in learning more about our faith. Workshops will be offered in *English, Spanish, and Vietnamese* for adults. We will be offering a special session for teens between the ages of 14-18 years old. Brochure and Registration can be found at [www.rcbo.org/ipm](http://www.rcbo.org/ipm). \$25.00 over the phone Early Registration before **September 5!** Scholarships are available for those in need of financial assistance. For more information, please contact the Institute for Pastoral Ministry office at (714) 282-3034 or Luis Ramirez at: 714-444-1500.

## 2013 SHALOM FESTIVAL

*“If God is for us, who can be against us”*

CELEBRATE LIFE WITH JESUS!

Saturday, September 21, 2013

9:00 a.m.~9:00 p.m.

Marywood Retreat Center

2811 E. Villa Real Drive

Orange

Registration \$40.00

includes lunch and dinner

Information/registration:

[www.shalomworld.org](http://www.shalomworld.org)

## CELEBRACIÓN DIOCESANA DE MINISTERIOS 2013

*“Vivir la Fe, Caminar en la Esperanza”*

Catequistas, ministros laicos, líderes parroquiales y feligreses están bienvenidos a asistir al evento anual **Celebración Diocesana de Ministerios (DMC)** en la escuela secundaria **Mater Dei** en Santa Ana, **Sábado, Octubre 5, 2013**. Esta experiencia educativa y enriquecedora está abierta a todas las personas interesadas en conocer más acerca de nuestra fe. Se ofrecerán talleres en *inglés, español, y vietnamita* para adultos. También tendremos una sección especial para adolescentes de 14-18 años. El folleto y la inscripción se pueden encontrar en nuestro sitio web [www.rcbo.org/ipm/espanol](http://www.rcbo.org/ipm/espanol). ¡Inscripción temprana de \$25.00 por teléfono antes del **5 de septiembre!** Hay becas disponibles para aquellas personas que necesitan ayuda económica para su formación. Para más información, favor de contactar la oficina del instituto para el Ministerio Pastoral al (714) 282-3034 o Luis Ramirez a 714-444-1500.

## NUESTRA PAGINÁ DE INTERNET

**No les olvide de visitar nuestro sitio de web al: [WWW.COSCP.ORG](http://WWW.COSCP.ORG) para anuncios importantes.**

## WEB SITE

**Don't forget to visit our website at: [WWW.COSCP.ORG](http://WWW.COSCP.ORG) for important parish announcements**

